VI. UNDERTAKINGS OF THE GOVERNMENT OF EGYPT

1. Within the framework of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Arab Republic of Egypt signed on June 15th, 1983, (hereinafter referred to as the Agreement), the Government of the Arab Republic of Egypt shall take necessary measures to the Japanese Study Mission (hereinafter referred to as "the Mission") as follows:

(1) To permit the members of the Mission to enter, leave and sojourn in the Arab Republic of Egypt for the duration of their assignment therein, and exempt them from consular fees, (the Agreement Article V 2.(a))

(2) To exempt the members of the Mission from consular fees, customs duties, internal taxes and other charges of a similar nature as well as from the requirement of obtaining import licences and certificate of foreign exchange coverage to be imposed in the Arab Republic of Egypt in respect of the equipment, machinery and materials which they carry with them for the performance of their duties, provided that these equipment, machinery and materials are registrated with the authority concerned of the Government of the Arab Republic of Egypt at their initial delivery in the Arab Republic of Egypt.
Such equipment, machinery and materials will remain the property of the Government of Japan unless otherwise agreed upon, (the Agreement Article VII. 4)

(3) To exempt the members of the Mission from income taxes and other fiscal charges payable under the legislation of the Arab Republic of Egypt in respect of any emoluments or allowances remitted to them from overseas, (the Agreement Article V.1.(1).(a))

(4) To bear claims, if any arises, against the members of the Mission resulting from, occuring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties except when the two Governments agree that such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Mission. (the Agreement Article VI.)

2. To facilitate smooth conduct of the Study, the ANSDK shall take necessary measures in cooperation with other relevant organizations :

(1) To secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study within the laws and regulations in force in the Arab Republic of Egypt

(2) To secure permission for the Mission to take all data and documents (including photographs) related to the Study out of Egypt to Japan, within the laws and regulations in force in the Arab Republic cf Egypt.

(3) To provide the medical services as needed. Its expenses will be chargeable on members of the Mission.

(4) To ensure the safety of the members of the Mission when and as it is required in the course of the Study

3. The ANSDK shall, at its own expense, provide the Mission with the following :

(1) Available data and information necessary and related to the Study.

(2) Counterpart personnel and supporting staff necessary for the Study.

(3) Office space with necessary equipment in the ANSDK

(4) Credentials or identification cards

VII UNDERTAKINGS OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

1. To dispatch, at its own expenses, the Mission to Egypt.

2. To pursue technology transfer to the Egyptian counterpart personnel in the course of the Study

VIII. CONSULTATION

JICA and the Government of Egypt shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

SCOPE OF WORK

FOR

THE STUDY ON INTEGRATED REGIONAL DEVELOPMENT MASTER PLAN

FOR THE KARAK DEVELOPMENT REGION

IN THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

AGREED UPON BETWEEN

THE MINISTRY OF PLANNING

AND

THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

AMMAN, DECEMBER 9th, 1985

Dr. Ziad Fariz
Secretary General
Ministry of Planning

Mr. Awad Tell
Under-Secretary
Ministry of Municipal, Rural Affairs
and Environment

Dr. Shinichi Akiyama
Leader of the Preliminary
Study Team
Japan International
Cooperation Agency

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan(hereinafter refered to as "the Government of Jordan"), the Government of Japan decided to implement the study on integrated regional master plan for the Karak Development Region (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the Agreement on technical cooperation between the Government of Japan and the Government of Jordan signed on July 16th, 1985.

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Jordan.

The present document sets forth the Scope of Work for the Study.

II. OBJECTIVE OF THE STUDY

To formulate a comprehensive and integrated development master plan for the Karak Development Region, for the purpose of reducing the socio-economic disparities between the region and the rest of the country by way of socio-economic development of the region.

III. OUTLINE OF THE STUDY

In order to achieve the objective, the Study shall cover the following items:

1. General
   (1) The study area is the Karak Development Planning Region as defined by the Government of Jordan and shown on the attached map.
   (2) As main sources of the study, existing study reports and data will be fully utilized.
2. Major Items of the Study

   Step 1. Analysis of the present situation for development.

   The present situation of basic natural-physical

condition, socio-economic situation and sectoral development will be analyzed. Past and on-going studies will be reviewed. Then, current constraints for development will be identified.

Step 2. Identification of the development potentials.
Development potentials in each sector as outlined below will be examined and identified from the viewpoint of utilizing local natural resources and establishing closer relationships between the economy of the region and that of the rest of the country.

1. Water Resources Development.
2 Agriculture.
3. Minerals.
4. Others.

Step 3. Preparation of overall development framework.
Within the framework of the basic national policies of Jordanian Government, development objectives and strategies of the master plan will be prepared.

The following steps are envisaged :

1. Setting of development objectives.
2. Preparation of socio-economic framework, and
3. General land use pattern.

Step 4. Preparation of an Integrated Development Master Plan.
Subject to the development strategies which are prepared in step 3, sectoral development plans will be established. Then, an Integrated Development Master Plan of the Study Area will be prepared.

Step 5. Identification of possible priority projects.
In view of the Development Master Plan prepared in Step 4, priority projects for the study area will be identified carefully.

Step 6. Preparatory Study of high priority projects.
High priority projects which are expected to be implemented during the next Five Year Plan will be selected with the consent of the Jordanian side and preliminary cost estimates will be made.

IV. STUDY SCHEDULE

The whole work will be completed within seventeen months.

V. REPORTS

JICA will prepare and submit the following reports in English to the Government of Jordan.

1. Inception Report (Twenty (20) copies). At the beginning of the field survey.
2. Progress Report (Twenty (20) copies).
3. Interim Report (Twenty (20) copies).
4. Draft Final Report (Twenty (20) copies).
   The Government of Jordan will provide JICA with its comments within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.
5. Final Report (Fifty (50) copies).
   (Executive Summary Report, Hundred (100) copies within two (2) months after receipt of the Jordan Government's comments on the Draft Final Report.

VI. UNDERTAKINGS OF THE GOVERNMENT OF JORDAN

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of Jordan in accordance with its laws and regulations, shall take necessary measures as follows:
   1. To secure the safety of the Japanese Study Team.
   2. To permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in Jordan for the duration of their assignment therein, and exempt them from alien registration requirements and consular fees,
   3. To exempt the members of the Japanese Study Team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into Jordan for the conduct of the Study,

4. To exempt the members of the Japanese Study Team from income tax and other charges of any kind imposed on or in connection with any emolument or allowance paid to the members of the Japanese Study Team for their services in connection with the implementation of the Study.
5. To provide necessary facilities to the Japanese Study Team for remittance as well as utilization of the funds introduced into Jordan from Japan in connection with the implementation of the Study.
6. To secure permission for entry into all areas as required for the proper conduct of the Study.
7. To secure permission to take all data and documents (including photographs) related to the Study out of the Jordan to Japan by the Study Team.
8. To provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the member of the Japanese Study Team.

2. The Government of Jordan shall bear claims, if any arises against the members of the Japanese Study Team resulting from, occuring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of the members of the Japanese Study Team.

3. The Ministry of Municipal, Rural Affairs and Environment (hereinafter referred to as "MMRAE") shall act as counterpart agency to the Japanese Study Team and organize the Coordinating Committee composed of respective governmental and non-governmental organizations for the smooth implementation of the Study.

4. MMRAE shall, at its own expense, provide the Japanese Study Team with the followings, in cooperation with other relevant organizations:

(1) Available data and information related to the Study,
(2) Counterpart personnel,
(3) Suitable office space with necessary equipment,
(4) Credentials or identification cards,

VII. UNDERTAKINGS OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

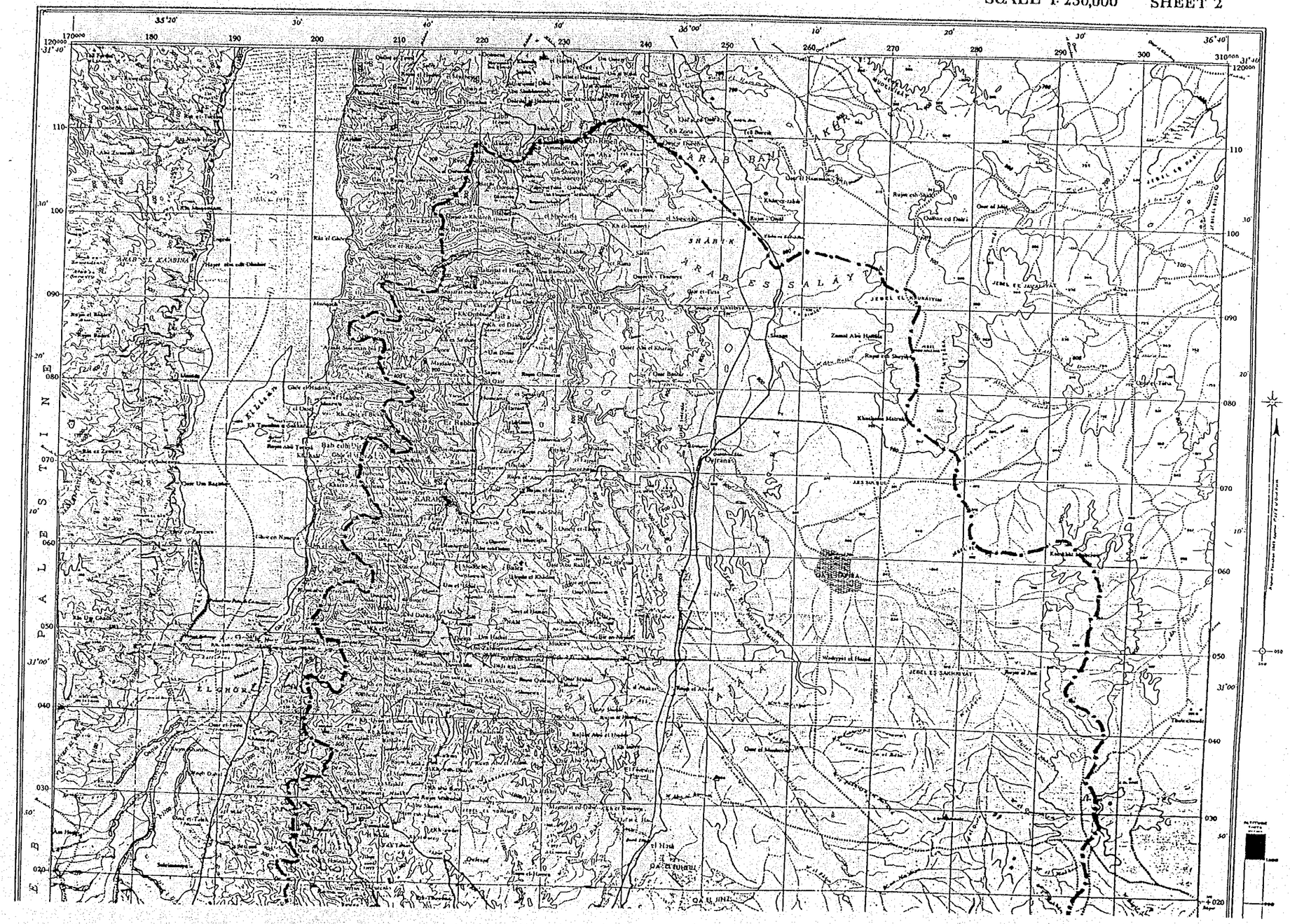
1. To dispatch, at its own expense including accommodation, study teams to Jordan,
2. To perform technology transfer to the Jordan counterpart personnel in the course of the Study,

VIII. JICA and MMRAE shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
(ARCHAEOLOGICAL MAP)

KARAK

SCALE 1:250,000 SHEET 2


KARAK
ARABAN
SHABIK
ARAB ES SALAYM
JEBEL EL MURAIYIM
JEBEL ES SAKHRIYAT
EL GHOR
Qerrana
Qal'at Ed Dabba
Qal'at Jinz
Zaizafun
Rujm el Sheyh
Khirbet Mafrak
Rujm el Hamam
Rujm el Ghazal
Rujm el Kharrar
Rujm el Mesh
Rujm el Hawa
Rujm el Hadid
Rujm el Ghanem
Rujm el Ahmar
Rujm el Qaqa
Rujm el Hajar
Rujm el Ghuwaiyat
Rujm el Hamra
Rujm el Ghuwaiyat
Rujm el Hamra
Rujm el Hamra
Rujm el Hamra

Revised and Printed by:-

J.N.G.C. and DIRECTORATE OF MILITARY SURVEY

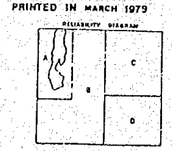
With the Cooperation of DEPARTMENT OF ANTIQUITIES

PRINTED IN MARCH 1979

SCALE 1:250,000

Kilometers 10 5 0 10 20 30 Kilometers

Miles 10 5 0 10 20 Miles

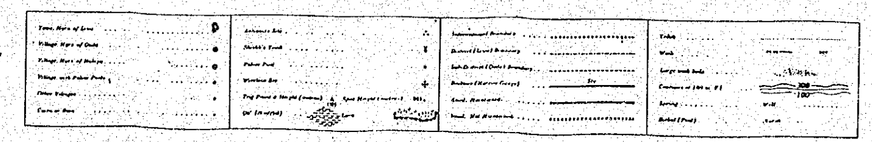


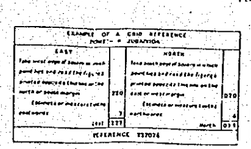
A. 1:100,000 Palestine series 1943

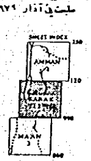
B. 1:100,000 South Lebanon series 1940-47

C. 1:250,000 South Lebanon 1943

D. Air Photos 1945







نشأت وطبعت من قبل :
المركز الجغرافي الأردني - مديرية المساحة العسكرية
بالتعاون مع دائرة الآثار العامة
طبعت في آذار ١٩٧٩

SCOPE OF WORK

FOR

THE FEASIBILITY STUDY

ON

THE OUJDA PROVINCE

GROUNDWATER/RURAL DEVELOPMENT PROJECT

IN

THE KINGDOM OF MOROCCO

AGREED UPON BETWEEN

LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DE LA COOPERATION

AND

THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

RABAT, 12 DECEMBER, 1985

Mr. Omar HASNAOUI
Chef de la Division
d'Amérique, d'Asie et d'Océanie
Ministère des Affaires
Etrangères et de la Coopération

Mr. Mizuho AIBA
Leader of the Japanese
Preliminary Survey Team
The Japan International
Cooperation Agency

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Kingdom of Morocco, the Government of Japan, in accordance with the relevant laws and regulation in force in Japan, has descided to conduct the Feasibility Study on the OUJDA Province Groundwater / Rural Development Project (hereinafter referred to as "the Study").

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with authorities of the Kingdom of Morocco.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. OBJECTIVE OF THE STUDY

The objective of the Study is to verify technical and economic feasibility of the rural development project, which will be the model of similar projects, by the source of groundwater in Oujda province.

C) To prepare preliminary design of the major structures for the project

a. Pump stations

b. Irrigation and drainage structures

c. Water supply structures

d. Necessary agricultural infrastrastructure

D) To formulate the plan of operation and maintenance plan for the project

E) To prepare the implementation schedule of the project

F) To estimate the costs and benfits of the project

G) To make economic and financial analysis for the project.

IV. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in French to the Government of the Kingdom of Morocco.

(1) Inception Report

Twenty (20) copies at the beginning of the Phase-I

(2) Interim Report

Twenty (20) copies at the end of the Phase-I

(3) Draft Final Report

Twenty (20) copies at the end of the Phase-II

VIII. JICA and MARA shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

APPENDIX

TENTATIVE SCHEDULE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Phase-I (In Morocco)	←-------→										
Phase-II (In Japan)					←-------→						
Report		Ince.R			Int.R		D/R			F/R	

Ince.R : Inception Report

Int.R : Interim Report

D/R : Draft Final Report

F/R : Final Report

CADRE DE TRAVAIL
POUR
LES ETUDES DE FAISABILITE
DU
PROJET D'EXPLOITATION DES EAUX SOUTERRAINES EN VUE
DU DEVELOPPEMENT RURAL DANS LA PROVINCE D'OUJDA
AU
ROYAUME DU MAROC

ACCORD ENTRE LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION DU ROYAUME DU MAROC ET L'AGENCE
JAPONAISE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE.

RABAT LE 12 DECEMBRE 1985

POUR LE MINISTRE DES AFFAIRES
ETRANGERES ET DE LA COOPERATION

Mr. OMAR HASNAOUI.
CHEF DE LA DIVISION AMERIQUE
ASIE, OCEANIE.

POUR L'AGENCE JAPONAISE DE
LA COOPERATION INTERNATIONALE

Mr. MIZUHOAIBA
CHEF DE L'EQUIPE

I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement du Royaume du Maroc, le Gouvernement du Japon a décidé (conformément aux lois et réglements en vigueur au Japon) de conduire les Etudes de faisabilité sur le projet de l'exploitation des eaux souterraines envisagé dans le cadre du développement rural dans la province d'Oujda (dénommées dorénavant les " Etudes ").

En conséquence, l'Agence Japonaise de la Coopération Internationale (dénommée dorénavant la"JICA"), l'agence officielle responsable de l'éxecution des programmes de la Coopération technique du Gouvernement du Japon, entreprendra les Etudes dans le cadre de la Coopération étroite avec les autorités du Royaume du Maroc.

Le présent document fixe le cadre de travail relatif aux dites Etudes.

II. OBJECTIFS DES ETUDES

Les objectifs des Etudes sont définis comme suit :
Elaborer les composants du projet et vérifier sa faisabilité technique et économique pour le développement rural dans la province d'Oujda dont la réalisation sera un modéle pour des projets similaires.

III. CONDUITE DES ETUDES

Afin d'atteindre l'objectif susmentionnés les Etudes couvriront les aspects suivants :

1. Zone du projet

La zone du projet concernera trois (3) cercles (Oujda, Jerada et Taourirt) dans la province d'Oujda.

2. Composantes des Etudes

Les activités entreprises par l'équipe des Etudes comprennent deux parties : les recherches sur les terrains au Maroc et les services de bureau au Japon.

2.1. Phase - I (Recherche sur le terrain)

(1) Les recherches sur les terrains couvriront les points suivants :

a. Topographie

b. Météorologie et hydrologie

c. Géologie et hydrogéologie

d. Sol

e. Irrigation et drainage

f. Agriculture

g. Agro-économie régionale

h. Institutions agricoles

i. Amélioration de l'environnement rural

j. Plan du développement de l'agriculture actuelle

k. Divers

(2) Sélectionner et délimiter la zone du projet aprés avoir recueilli les données et informations disponibles.

(3) Exécuter des investigations supplémentaires sur les sites choisis comprenant les points suivants :

a. Travaux topographiques dans les zones destinées aux structures majeures.

b. Enquête météorologique et hydrologique

c. Enquête géologique

d. Enquête sur l'utilisation et la classification des sols

e. Enquête agro-socio-économique

f. Collecte des données et leurs analyses afin de s'assurer de la disponibilité des matériaux pour la construction et d'estimer le coût du projet.

2.2. Phase - II (service de bureau)

A partir des résultats des recherches sur le terrain mentionnées ci-dessus, les services de Bureau formuleront un plan des eaux souterraines pour le développement rural dans la province d' Oujda.

A) Estimer et déterminer la capacité des eaux souterraines

B) Déterminer une conception précise du projet :

a. Zone du projet

b. Plan de l'irrigation et du drainage

c. Plan de l'alimentation en eau

d. Plans des infrastructures destinées à l'agriculture

C) Préparer un plan prémilinaire des structures majeures pour le projet.

a. Stations de pompage

b. Structures de l'irrigation et du drainage

c. Structures de l'alimentation en eau

d. Infrastructures destinées à l'agriculture

D) Etablir le plan concernant les opérations d'entretien et d'exploitation des infrastructures du projet.

E) Préparer les plans d'éxecution du projet

F) Estimer les coûts et les bénéfices du projet

G) Faire les analyses économiques et financières du projet.

IV. RAPPORTS

La JICA préparera et soumettra au Gouvernement du Royaume du Maroc des rapports en français mentionnés ci-dessous :

(1) Rapport préliminaire
Vingt (20) copies au commencement de la phase-1

(2) Rapport intermédiaire
Vingt (20) copies à la fin de la phase-1

(3) Rapport final en édition provisoire

- Vingt (20) copies à la fin de la phase-2

- Le Gouvernement du Royaume du Maroc présentera ses commentaires à la JICA dans un délai d'un (1) mois à compter de la réception du Rapport final en édition provisoire.

(4) Rapport final

Cinquante (50) copies du rapport final seront remises au Gouvernement du Royaume du Maroc dans un délai d'un (1) mois à compter de la date de la réception des commentaires du Gouvernement du Royaume du Maroc sur le rapport final en édition provisoire.

V. PLAN DE TRAVAIL

Tout le travail sera conduit suivant le plan provisoire annexé à ce document.

VI. APPORTS DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC

1. Afin de faciliter la conduite des Etudes, le Gouvernement du Royaume du Maroc prendra les mesures nécessaires pour autant que la durée de séjour au Maroc de l'équipe des Etudes ne dépasse pas 6 mois:

(1) Assurer la sécurité de l'équipe des Etudes

(2) Permettre aux membres de l'équipe des Etudes d'entrer au Maroc, d'y séjourner et de le quitter pendant la période des recherches, et les exempter de frais d'enregistrement requis pour les étrangers et de frais consulaires.

(3) Exempter les membres de l'équipe des Etudes de taxes, impôts et autres charges sur les équipements, machines et autres matériels importés au Maroc pour réaliser les Etudes.

(4) Exonérer les membres de l'équipedesEtudes de l'impot sur le revenu et des autres charges de toutes natures relatives à tous les émoluments et allocations à payer aux membres de l'équipe des Etudes pour leurs services en rapport avec l'éxecution des Etudes.

(5) Accorder à l'équipe des Etudes les facilités nécessaires au versement ainsi qu'à l'utilisation de fonds introduits au Maroc en provenance du Japon se rapportant à l'éxécution des Etudes.

(6) Permettre à l'équipe des Etudes d'entrer dans les propriétés privées et dans les zones restreintes dans les cercles concernés par les Etudes.

(7) Permettre à l'équipe des Etudes de rapporter du Maroc au Japon toutes les données et documents(y compris des photographies) necessaires aux Etudes.

(8) Procurer au besoin à l'équipe des Etudes des services médicaux.

2. Le Gouvernement du Royaume du Maroc se chargera, éventuellement des réclamations occasionnées pendant la durée de la mission par les membres de l'équipe des Etudes pour accomplir leurs activités concernant l'execution des Etudes, à moins que de telles réclamations ne proviennent d'une grande négligence ou d'une mauvaise conduite de la part des membres de l'équipe des Etudes.

3. Le Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire.

(dénomme dorénavant " MARA ")
agira en homologue de l'agence pour les Etudes et aussi en collaboration avec les autres départements concernés aussi bien gouvernementaux que non-gouvernementaux pour une bonne exécution des Etudes.

4. Le Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire procurera, à sa charge les prestations mentionnées ci-dessous à l'équipe des Etudes en collaboration avec les autres départements concernés :

(1) Données et informations utiles relatives aux Etudes.

(2) Personnel homologue

(3) Bureaux de travail et locaux pour gardiennage des équipements nécessaires à Rabat et dans la zone du projet.

(4) Lettre de mission ou carte d'identité

(5) Véhicules appropriés avec chauffeurs.

VII. APPORTS DE LA JICA

Afin d'exécuter les Etudes, la JICA assurera à sa charge les prestations suivantes :

(1) Envoyer, l'équipe des Etudes au Maroc

(2) Assurer les transfers de technologies aux homologues marocains au cours de la période des Etudes

(3) Procurer les équipements et matériels nécessaires à l'exécution des Etudes qui resteront la propriété de la JICA, à moins qu'elle n'en décide autrement.

VIII. Le MARA et la JICA auront à se consulter sur toutes questions en rapport avec les réalisations des Etudes.